

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 26 avril 1919.

N<sup>o</sup> 27.

Samstag, 26. April 1919.

Arrêté grand-ducal du 26 avril 1919, concernant l'institution de conseils d'usine dans les établissements industriels.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre.;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence.;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil.;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Dans tous les établissements qui occupent au moins 50 ouvriers d'une façon continue, il y aura un conseil d'usine permanent. Ce conseil a pour mission de cultiver l'entente entre les patrons et les ouvriers en réglant légalement les affaires communes. Les travaux du conseil et ses conférences avec la direction de l'établissement traiteront les questions relatives au bien matériel et moral des ouvriers; ils auront égard notamment aux désirs et aux propositions concernant le contrat de travail, les institutions de l'établissement et celles de

Großh. Beschluß vom 26. April 1919, über die Errichtung von Arbeiterausschüssen in gewerblichen Betrieben.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Ansicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges.;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Ermächtigung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit.;

Auf den Bericht Unseres General-Directors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels und nach Beratung der Regierung im Conseil.;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** In allen gewerblichen Betrieben, in welchen mindestens 50 Arbeiter dauernd beschäftigt sind, ist ein ständiger Arbeiterausschuß zu errichten. Zweck und Aufgabe des Ausschusses bestehen in der Förderung des Einvernehmens zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer durch die ordnungsgemäße Regelung gemeinsamer Angelegenheiten. In dem Ausschuß und dessen Besprechungen mit der Werkleitung sollen Fragen des materiellen und moralischen Wohlergehens der Arbeiterschaft, im besonderen Wünsche und Anregungen zur Verhandlung kommen, die

bien-être, les problèmes relatifs aux salaires et aux autres conditions de travail.

**Art. 2.** Le conseil se compose de membres effectifs et d'un même nombre de membres suppléants, qui sont élus par les ouvriers. Le nombre des membres effectifs sera de quatre au moins, si l'établissement compte moins de 150 ouvriers. — Si le nombre des ouvriers est supérieur, le nombre des membres du conseil augmente d'une unité par cinquantaine d'ouvriers sans pouvoir dépasser cependant celui de douze.

**Art. 3.** Si l'établissement se compose de différentes divisions, les patrons et les ouvriers peuvent convenir que chacune d'elle ait son conseil spécial (conseil de division) à condition cependant que chaque division occupe au moins 50 ouvriers. Les conseils de division fonctionnent à côté du comité principal; leurs attributions ne concernent cependant que les affaires des divisions respectives.

**Art. 4.** Sont électeurs pour les conseils tous les ouvriers âgés de 18 ans au moins, sans distinction de nationalité ou de sexe, occupés dans l'établissement pendant six mois d'une façon ininterrompue.

**Art. 5.** Peuvent être élus membre d'un conseil principal ou de division les ouvriers âgés de 21 ans ayant travaillé dans l'établissement depuis un an d'une façon ininterrompue. Les chefs-ouvriers qui font fonction de contre-maître ne peuvent être élus membres d'un conseil.

**Art. 6.** La durée des mandats de délégué pour tous les conseils est de quatre ans. Tous les deux ans les conseils seront renouvelés par moitié. La première série des membres sortants

sich auf den Arbeitsvertrag, die Betriebs- und Wohlfahrtseinrichtungen, die Lohn- und sonstigen Arbeitsverhältnisse beziehen.

**Art. 2.** Der Ausschuß besteht aus ständigen Mitgliedern und aus einer gleichen Anzahl Ersatzleuten, welche von der Arbeiterschaft gewählt werden und zwar mindestens vier ständigen Mitgliedern bei einer Belegschaft bis zu 150 Arbeitern. Übersteigt die Belegschaft des Betriebes oder der Betriebsabteilung diese Zahl, so kommt für jede 50 Arbeiter ein weiteres Ausschußmitglied hinzu, jedoch bis zur Höchstzahl von 12 Mitgliedern.

**Art. 3.** Bestehen in einer Fabrik oder einem sonstigen gewerblichen Unternehmen Betriebsabteilungen, so kann nach Übereinkunft zwischen Arbeitgeber und Arbeiterschaft, für jede einzelne Abteilung, sofern in derselben mindestens 50 Arbeiter beschäftigt sind, ein besonderer Ausschuß (Abteilungsausschuß) errichtet werden. Die Abteilungsausschüsse fungieren neben dem Hauptausschuß; ihre Tätigkeit bezieht sich indes nur auf die engeren Angelegenheiten des einzelnen Betriebes.

**Art. 4.** Wähler für die Ausschüsse sind alle 18jährige Arbeiter des Betriebes, ohne Unterschied der Nationalität und des Geschlechtes, welche seit sechs Monaten ununterbrochen auf dem Werk beschäftigt sind.

**Art. 5.** Als Mitglieder des Hauptausschusses und der Abteilungsausschüsse können nur solche Arbeiter gewählt werden, die 21 Jahre alt sind und seit einem Jahr ununterbrochen auf dem Werke tätig sind. Vorarbeiter, welche als diensttuende Meister figurieren, sind nicht wählbar.

**Art. 6.** Das Delegiertenmandat für alle Ausschüsse dauert vier Jahre. Alle zwei Jahre erfolgt eine Erneuerung zur Hälfte. Die erste Serie der auscheidenden Mitglieder wird durch das Los

est déterminée par la voie du sort. Les membres sortants peuvent être réélus. Les élections se font par scrutin secret et direct à la majorité absolue des voix.

**Art. 7.** Le Gouvernement prendra les dispositions nécessaires pour établir une procédure électorale uniforme.

**Art. 8.** La direction de l'établissement fera la convocation aux élections; elle établit également les listes des électeurs. Ces listes doivent être rendues publiques au moins huit jours avant les élections.

**Art. 9.** Les noms des ouvriers élus membres d'un conseil seront publiés par voie d'affiches.

**Art. 10.** Le mandat de membre effectif ou de membre suppléant prend fin:

- 1° par le fait de quitter l'établissement;
- 2° par la renonciation volontaire;
- 3° par l'avancement au grade de préposé.

**Art. 11.** Les conseils élisent librement dans leur sein un président et un secrétaire par la voie du scrutin secret et direct.

**Art. 12.** Le conseil est convoqué par son président toutes les fois que les circonstances le réclament. Le directeur de l'établissement a également le droit de convocation. Une réunion devra avoir lieu si le tiers des membres le demandent. Le directeur ou son remplaçant peut être invité par le conseil d'assister à ses délibérations; toutefois il ne peut être présent lors du vote. Le directeur a toujours accès aux assemblées par lui convoquées. Les réunions des conseils auront lieu pendant les heures de travail, et le patron supportera la perte de salaire éventuelle.

bestimmt. Die ausscheidenden Delegationen sind wieder wählbar. Die Wahl erfolgt in geheimer und direkter Abstimmung mit absoluter Stimmenmehrheit.

**Art. 7.** Die näheren Bestimmungen über die einheitliche Wahlordnung werden durch die Regierung festgesetzt.

**Art. 8.** Die Einberufung zu den Wahlen erfolgt durch die Werkleitung, welche auch die Wählerlisten aufstellt. Die Wählerlisten sind mindestens acht Tage vor der Wahl auszulegen.

**Art. 9.** Die Namen der gewählten Ausschußmitglieder sind durch Anschlag bekannt zu geben.

**Art. 10.** Das Mandat als Ausschußmitglied oder Ersatzmann erlischt:

1. mit dem Ausscheiden aus dem Betriebe;
2. durch freiwillige Mandatsniederlegung;
3. bei der Beförderung zum Vorgesetzten.

**Art. 11.** In allen Ausschüssen wählt die Mitgliedschaft einen Präsidenten und einen Schriftführer in freier und geheimer Wahl aus ihrer Mitte.

**Art. 12.** Die Versammlung der Ausschußmitglieder findet statt nach Bedarf und auf Einladung des Präsidenten. Der Werkleiter ist ebenfalls befugt, eine Versammlung einzuberufen. Auf Antrag von mindestens einem Drittel der Mitglieder muß eine Versammlung einberufen werden.

Der Werkleiter, oder dessen Vertreter kann, auf Einladung des Ausschusses, der Versammlung beiwohnen und an den Verhandlungen teilnehmen; jedoch nur so lange, als keine Abstimmung stattfindet. In der vom Werkleiter einberufenen Versammlung hat dieser ohne weiteres Zutritt. Die Versammlung der Ausschüsse findet während der Arbeitszeit statt und der Arbeitgeber hat für etwaigen Lohnausfall aufzukommen.

**Art. 13.** Les propositions et les décisions des conseils devront être soumises au directeur ou au chef de service.

**Art. 14.** Les réunions des conseils sont publiques; elles auront lieu dans une salle que la direction mettra à la disposition des ouvriers.

**Art. 15.** Des procès-verbaux faits en double relateront les pourparlers des conseils avec la direction ou avec le chef de service.

**Art. 16.** Les contestations relatives aux élections pour les conseils, à l'institution, à la compétence et à la gestion de ces derniers sont tranchées en premier ressort par les autorités de surveillance respectives, telles que inspection du travail, administration des mines ou commissariat des chemins de fer; ces autorités ont le droit d'assister aux élections et aux réunions des conseils; elles peuvent diriger ces mêmes assemblées.

Les recours contre leurs décisions devront être portés devant le Directeur général du service afférent.

**Art. 17.** Les contraventions ou tentatives de contravention aux dispositions du présent arrêté seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou de l'une de ces peines seulement.

**Art. 18.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château-de-Berg, le 26 avril 1919.

CHARLOTTE.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

**Art. 13.** Die Anträge und Resolutionen der Ausschüsse sind dem Verfleiter oder dem Abteilungschef einzureichen.

**Art. 14.** Die Versammlungen sind öffentlich und finden in einem von der Verfleitung zur Verfügung gestellten Lokale statt.

**Art. 15.** Über die Verhandlungen der Ausschüsse mit der Verfleitung bez. dem Abteilungschef sind Niederschriften in duplo zu machen.

**Art. 16.** In Streitfragen über die Einrichtung, die Wahlen, die Zuständigkeit oder die Geschäftsführung der Ausschüsse entscheiden die jeweiligen Aufsichtsbehörden, Gewerbe-Inspektion, Minenverwaltung oder Eisenbahnkommissariat in erster Instanz; diese Behörden sind befugt, den Wahlen und den Versammlungen der Ausschüsse beizuwohnen, resp. dieselben zu leiten.

Berufungen gegen ihre Entscheidungen sind der zuständigen Regierungsstelle vorzutragen.

**Art. 17.** Zuwiderhandlungen oder Zuwiderhandlungsversuche gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu drei Jahren und mit einer Geldbuße von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen geahndet.

**Art. 18.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 26. April 1919.

Charlotte.

*Für den General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.*

**Arrêté ministériel du 26 avril 1919, concernant la procédure électorale pour l'élection des conseils d'usine dans les établissements industriels.**

Vu l'arrêté g.-d. du 26 avril 1919 conc. l'institution de conseils d'usine dans les établissements industriels ;

Vu la nécessité de créer une procédure uniforme pour les élections :

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'élection est dirigée par le chef de l'entreprise en personne ou par son fondé de pouvoir, assisté de deux délégués des ouvriers électeurs. Ces derniers seront désignés par le président du bureau électoral du consentement des électeurs présents.

**Art. 2.** Le patron ou son fondé de pouvoir établira une liste des électeurs pour chaque élection. A cet effet il peut être fait usage de listes établies pour d'autres fins p. ex. de listes de salaire. Ces listes doivent être portées à la connaissance des intéressés.

**Art. 3.** Le président du bureau annoncera l'élection au plus tard quinze jours d'avance et fera connaître aux ouvriers la procédure électorale.

Cette annonce indiquera notamment le nombre des membres effectifs et des suppléants à élire, le lieu où les électeurs peuvent prendre connaissance de la liste des électeurs et de celle des candidats ; elle dira en outre que les réclamations contre les listes électorales doivent être présentées au président dans les trois jours de leur publication et que les listes de candidats proposés seront à remettre au plus tard dans les dix jours de l'avis qui annonce l'élection.

**Art. 4.** Les ouvriers électeurs doivent remettre au président du bureau électoral des listes de candidats pour les places vacantes de membres effectifs et de membres suppléants et cela au plus tard à 6 heures du soir du dixième jours après la fixation du jour de vote. Les

**Ministerialbeschluss vom 26. April 1919, betreffend Wahlordnung für die Wahl der Arbeiterausschüsse in den gewerblichen Betrieben.**

Gesehen den Großh. Beschluss vom 26. April 1919, über die Errichtung von Arbeiterausschüssen in den gewerblichen Betrieben ;

Zu Anbetracht der Notwendigkeit, ein einheitliches Wahlverfahren zu schaffen :

Beschließt :

**Art. 1.** Die Wahl wird durch die Betriebsunternehmer selbst oder einen Bevollmächtigten unter Beisitz von zwei Vertretern der wahlberechtigten Arbeiterschaft geleitet. Letztere werden vom Wahlleiter mit Zustimmung der anwesenden Wähler berufen.

**Art. 2.** Der Betriebsunternehmer oder sein Bevollmächtigter hat für jede Wahl Listen der Wahlberechtigten aufzustellen. Vorhandene Listen, z. B. Lohnlisten können benutzt werden. Die Listen sind zur Kenntnisnahme auszulegen.

**Art. 3.** Der Wahlleiter hat spätestens 14 Tage vor dem Tage der Stimmenabgabe ein Wahlauschreiben zu erlassen und die Wahlordnung bekannt zu geben.

Im Wahlauschreiben ist die Zahl der zu wählenden Ausschussmitglieder und Ersatzmänner bekannt zu geben, ferner wo die Wählerlisten und die Kandidatenlisten zur Einsicht aufliegen, daß Einsprüche gegen die Wählerlisten binnen drei Tagen nach dem Tage der Auflegung beim Wahlleiter vorzubringen sind, ebenso, daß Vorschlaglisten spätestens 10 Tage nach dem Tage der Wahlauschreibung eingereicht werden müssen.

**Art. 4.** Bezüglich der zu wählenden Ausschussmitglieder müssen von der Arbeiterschaft Vorschlaglisten für die ständigen Mitglieder und die Ersatzleute dem Wahlleiter spätestens bis 6 Uhr abends des 10. Tages nach der Bekanntmachung des Wahltages eingereicht werden. Später ein-

propositions émises après ce délai ne peuvent plus être prises en considération et le vote devra se borner aux candidats proposés par les listes remises en temps utile.

Les listes contenant des propositions de candidats doivent porter les signatures d'au moins cinq ouvriers électeurs.

**Art. 5.** Le président du bureau électoral aura soin d'examiner le plus tôt possible les réclamations formulées contre les listes électorales et de prendre les décisions que les circonstances comportent.

Ces décisions doivent être communiquées aux intéressés avant le jour des élections.

**Art. 6.** Le président devra vérifier les listes des candidats proposés: il écartera celles qui n'ont pas été remises dans le délai prescrit ou qui ne portent pas les signatures exigées. Les listes valables seront rendues publiques deux jours avant les élections.

**Art. 7.** Au cas qu'il n'y ait pas été remise de liste valable dans le délai prévu, le président en informera les électeurs et leur accordera un délai supplémentaire de trois jours, en deans lequel des propositions peuvent être faites. Si les intéressés n'ont pas formulé leur proposition après ce nouveau délai, l'autorité compétente désignera les membres effectifs et les membres suppléants parmi les éligibles.

**Art. 8.** Le vote est secret et se fait au moyen de bulletins imprimés qui sont timbrés avant l'usage; le patron fournira les bulletins nécessaires.

**Art. 9.** L'ouvrier électeur déposera son bulletin dans l'urne en indiquant son nom au président du bureau qui fait note du vote sur la liste électorale.

**Art. 10.** L'urne est ouverte à l'heure indiquée, après quoi se fait le recensement des suffrages par le président du bureau en présence des assesseurs.

Le résultat du vote est rendu public par le

gehende Vorschläge werden nicht berücksichtigt und die Abstimmung kann sich nur auf die fristgerecht eingereichten Vorschlagslisten beziehen.

Die Vorschlagslisten müssen von mindestens fünf Wahlberechtigten unterzeichnet sein.

**Art. 5.** Einsprüche gegen die Wählerliste sind vom Wahlleiter halbmöglichst zu prüfen und zu entscheiden. Die Entscheidung ist dem Beschwerdeführer vor dem Wahltage mitzuteilen.

**Art. 6.** Der Wahlleiter hat die Vorschlagslisten zu prüfen und etwa zu spät eingereichte oder nicht vorschriftsmäßig unterzeichnete als ungültig abzuweisen. Die gültigen Kandidatenlisten sind zwei Tage vor der Wahl zur Kenntnismahme auszuhängen.

**Art. 7.** Liegt keine gültige Kandidatenliste am bestimmten Termin vor, so hat der Wahlleiter dieses bekannt zu machen und zur Einreichung eine Nachfrist von drei Tagen festzusetzen. Im Falle daß auch nach dieser Zeit keine gültige Kandidatenliste eingereicht wurde, werden die Ausschußmitglieder und die Ersatzleute von der zuständigen Behörde aus den Wählbaren bezeichnet.

**Art. 8.** Die Abstimmung erfolgt geheim und durch gedruckte Stimmzettel. Die Stimmzettel sind abgestempelt und werden vom Arbeitgeber beschafft.

**Art. 9.** Der Wähler hat den Wahlzettel unter Nennung seines Namens in die bereitstehende Urne zu legen. Der Wahlleiter bemerkt die Stimmabgabe in den Wählerlisten.

**Art. 10.** Die Öffnung der Urne geschieht nach der festgesetzten und bekannt gegebenen Stunde, ebenso erfolgt die Zählung der abgegebenen Stimmen durch den Wahlleiter in Gegenwart der Beisitzer.

Das Wahlergebnis wird durch den Wahlleiter

président après l'accomplissement de toutes les formalités.

**Art. 11.** Sont élus membres effectifs du conseil les candidats qui ont obtenu le plus de voix; les suivants sont déclarés membres suppléants.

**Art. 12.** Il sera dressé procès-verbal sur l'accomplissement de la procédure électorale et le résultat des élections; ce procès-verbal sera signé du président et des assesseurs.

**Art. 13.** Si un ouvrier élu délégué n'accepte pas le mandat lui conféré, il est remplacé par le candidat qui a obtenu après lui le plus de voix. Ce refus doit se faire dans les six jours. La même disposition s'applique aux délégués désignés par l'autorité.

**Art. 14.** La validité de l'élection peut être contesté pendant les huit jours qui suivent le jour du vote. Les réclamations doivent être adressées à l'inspection du travail, à l'administration des mines resp. au Commissariat des chemins de fer. Si l'élection est déclarée nulle par l'autorité compétente, de nouvelles élections devront avoir lieu dans le délai d'un mois.

**Art. 15.** L'élection est nulle si des formalités essentielles n'ont pas été observées, de sorte que le résultat en ait été influencé. L'élection d'un ouvrier élu qui n'était pas éligible au jour du vote, est nulle.

**Art. 16.** Les pièces relatives aux élections seront conservées par le comité jusqu'à l'expiration du mandat des élus.

Le patron supportera les frais et dépenses de l'élection.

**Art. 17.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 avril 1919.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement.*  
**E. REUTER.**

nach Beendigung des Wahlgeschäftes bekannt gemacht.

**Art. 11.** Als ständige Ausschußmitglieder gelten diejenigen, welche die meisten Stimmen haben bis zur vorgeschriebenen Zahl der Mitglieder, die mit weniger Stimmen gewählt wurden als Ersatzmänner.

**Art. 12.** Über das Wahlverfahren und das Ergebnis der Wahl ist Protokoll zu errichten und von dem Wahlvorstand (Wahlleiter u. Beisitzende) zu unterzeichnen.

**Art. 13.** Lehnt ein Gewählter die Wahl ab, so gilt an seiner Stelle der an Stimmenzahl nächstfolgende als gewählt. Die Ablehnung muß binnen sechs Tagen erfolgen. Dieselben Bestimmung bezieht sich auch auf die durch die Behörde berufenen Ausschußmitglieder.

**Art. 14.** Die Gültigkeit der Wahl kann binnen acht Tagen nach der Wahl angefochten werden. Anfechtungen sind bei der Gewerbe-Inspektion, der Minenverwaltung, resp. dem Eisenbahnkommissariat einzubringen. Ist die Ungültigkeit der Wahl von der Behörde anerkannt, so ist innerhalb Monatsfrist, ein neues Wahlverfahren einzuleiten.

**Art. 15.** Die Wahl ist ungültig, wenn gegen wesentliche Vorschriften des Wahlverfahrens verstoßen wurde, wodurch das Wahlergebnis verändert werden konnte. Ungültig ist die Wahl einer Person, die am Tage der Wahl nicht wählbar war.

**Art. 16.** Die Wahlakten werden von dem Arbeiterausschuß bis zur Beendigung seiner Amtsdauer aufbewahrt.

Die tatsächlichen Kosten der Wahl trägt der Betriebsunternehmer.

**Art. 17.** Gegenwärtiger Beschluß wird im „*Mémorial*“ veröffentlicht.

Luxembourg, den 26. April 1919.

*Für den General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,*

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,*  
**E. REUTER.**

**Arrêté grand-ducal du 22 avril 1919, portant dissolution du conseil communal de Neunhausen.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 107 de la Constitution, l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et l'art. 81 al. 3 de la loi électorale du 13 juillet 1913;

Attendu qu'il résulte d'une délibération du conseil communal de Neunhausen, en date du 27 mars dernier, prise à l'unanimité des membres présents à la séance, que la composition actuelle de ce corps ne présente plus les garanties nécessaires au fonctionnement régulier de l'administration de cette commune;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le conseil communal de la commune de Neunhausen est dissous.

Le collège électoral de cette commune sera convoqué dans le mois à partir de la date du présent arrêté, pour procéder à l'élection d'un nouveau conseil.

En attendant, le collège des bourgmestre et échevins continuera d'exercer ses fonctions.

**Art. 2.** Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 22 avril 1919.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

**Großh. Beschluß vom 22. April 1919, wodurch der Gemeinderat von Neunhausen aufgelöst wird.**

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.,

Nach Einsicht des Art. 107 der Verfassung, des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, sowie des Art. 81, § 3 des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913;

In Anbetracht, daß aus einem einstimmigen Beschluß des Gemeinderates von Neunhausen, vom 27. März leztthin, hervorgeht, daß die gegenwärtige Zusammensetzung dieser Körperschaft nicht mehr die nötige Gewähr für einen regelrechten Geschäftsgang der Verwaltung dieser Gemeinde bietet;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben' beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Der Gemeinderat der Gemeinde Neunhausen ist aufgelöst.

Das Wahlkollegium dieser Gemeinde wird binnen Monatsfrist, vom Datum des gegenwärtigen Beschlusses an, zur Wahl eines neuen Gemeinderates einberufen.

Inzwischen wird das Schöffentkollegium seine Amtsverrichtungen fortsetzen.

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 22. April 1919.

Charlotte.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. R e u t e r.*



Arrêté du 23 avril 1919, portant convocation du collège électoral de la commune de Neunhausen, pour l'élection d'un nouveau conseil communal

LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT:

Vu l'arrêté grand-ducal en date du 22 de ce mois, portant dissolution du conseil communal de Neunhausen;

Vu l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et les art. 75 et 81 de la loi électorale du 13 juillet 1913, modifiée par la loi du 3 avril 1918;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le corps électoral de la commune de Neunhausen se réunira le dimanche, 18 mai prochain, à 8 heures du matin, dans les locaux à indiquer dans les lettres de convocation, aux fins de pourvoir à l'élection de sept conseillers pour la dite commune.

**Art. 2.** La déclaration des candidats devra se faire au plus tard le lundi, 12 mai prochain, avant 6 heures du soir.

**Art. 3.** Les bureaux électoraux seront formés suivant les dispositions de l'art. 75 de la loi électorale du 13 juillet 1913.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera expédié à M. le commissaire de district à Diekirch, chargé d'en assurer l'exécution.

Luxembourg, le 23 avril 1919.

*Le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
E. REUTER.

Beschluß vom 23. April 1919, wodurch das Wahlkollegium der Gemeinde Neunhausen zur Wahl eines neuen Gemeinderates einberufen wird.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 22. April dieses Monats, wodurch der Gemeinderat von Neunhausen aufgelöst wird;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, und der Art. 75 und 81 des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913, abgeändert durch das Gesetz vom 3. April 1918;

Beschließt.

**Art. 1.** Das Wahlkollegium der Gemeinde Neunhausen wird am Sonntag, den 18. Mai künftig, um 8 Uhr vormittags, in den durch die Einberufungsschreiben zu bezeichnenden Lokalen zusammentreten, um zur Wahl von sieben Gemeinderatsmitgliedern für diese Gemeinde zu schreiten.

**Art. 2.** Die Kandidaturentwürfe müssen spätestens am Montag, den 12. Mai künftig, vor 6 Uhr abends stattfinden.

**Art. 3.** Die Wahlbureaus sind gemäß Art. 75 des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913 zusammenzusetzen.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß soll dem Hrn. Distriktskommissar in Diekirch zur Vollziehung ausgefertigt werden.

Luxemburg, den 23. April 1919.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.

**Arrêté du 7 avril 1919, portant majoration des cotisations de la caisse régionale de maladie de Diekirch-Vianden.**

LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Attendu qu'il ressort du compte de l'année 1918 de la caisse régionale de maladie de Diekirch-Vianden, à Diekirch, que ses recettes ne suffisent plus à couvrir les dépenses;

Considérant que le taux actuel des cotisations de cette caisse est de 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub>%;

Considérant que l'assemblée générale de la caisse avait été convoquée au 23 mars 1919 pour délibérer sur les mesures à prendre en conformité de l'art. 29 de la loi du 31 juillet 1901;

Que cette assemblée avait été saisie notamment de deux propositions, la première visant la majoration du taux des cotisations à 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>%, la seconde ayant pour but l'abolition des jours de carence;

Que cette première proposition fut rejetée et que l'adoption de la seconde modification est insuffisante pour rétablir l'équilibre entre les recettes et les dépenses de la caisse;

Qu'il y a lieu dès lors de majorer d'office les cotisations pour garantir les prestations statutaires de la caisse;

Vu l'art. 29 de la loi du 31 juillet 1901, sur l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'art. 30 des statuts de la caisse régionale de maladie de Diekirch-Vianden, est modifié comme suit:

1<sup>o</sup> pour la 1<sup>re</sup> classe fr. 1,80 pour le membre et fr. 0,90 pour le patron;

2<sup>o</sup> pour la 2<sup>e</sup> classe, fr. 1,62 pour le membre et fr. 0,81 pour le patron;

**Beisluß vom 7. April 1919, betreffend Erhöhung der Beiträge der Bezirkskrankenkasse Diekirch-Vianden.**

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

In Anbetracht, daß aus dem Jahresabschluss von 1918 der Bezirkskrankenkasse von Diekirch-Vianden, zu Diekirch, hervorgeht, daß die Einnahmen zur Deckung der Ausgaben nicht mehr genügen:

In Erwägung, daß der gegenwärtige Beitragsfuß dieser Kasse 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub>% beträgt;

In Erwägung, daß die Generalversammlung der Kasse am 23. März 1919 einberufen worden war, um über Maßregeln zu beraten, die gemäß Art. 29 des Gesetzes vom 31. Juli 1901 zu nehmen sind;

Daß diese Versammlung hauptsächlich mit zwei Vorschlägen befaßt worden war, von denen der erstere die Erhöhung der Beiträge auf 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>% bezweckte, und der zweite die Abschaffung der Karenztage;

Daß dieser erstere Antrag verworfen wurde, und daß die Annahme der zweiten Abänderung ungenügend ist, um das Gleichgewicht zwischen den Einnahmen und den Ausgaben der Kasse wieder herzustellen;

Daß es deshalb angezeigt ist, von amtswegen die Beiträge zu erhöhen, um die statutarischen Leistungen der Kasse zu sichern;

Nach Einsicht des Art. 29 des Gesetzes vom 31. Juli 1901 über die Arbeiterkrankenversicherung;

Beschließt:

**Art. 1.** Art. 30 der Statuten der Bezirkskrankenkasse von Diekirch-Vianden, zu Diekirch, ist folgendermaßen abgeändert:

Die wöchentlichen Klassenbeiträge betragen:

1. für die 1. Klasse Fr. 1,80 für das Mitglied und Fr. 0,90 für den Arbeitgeber;

2. für die 2. Klasse Fr. 1,62 für das Mitglied und Fr. 0,81 für den Arbeitgeber;

- 3<sup>o</sup> pour la 3<sup>e</sup> classe, fr. 1,44 pour le membre et fr. 0,72 pour le patron;
- 4<sup>o</sup> pour la 4<sup>e</sup> classe, fr. 1,26 pour le membre et fr. 0,63 pour le patron;
- 5<sup>o</sup> pour la 5<sup>e</sup> classe, fr. 1,08 pour le membre et fr. 0,54 pour le patron;
- 6<sup>o</sup> pour la 6<sup>e</sup> classe, fr. 0,90 pour le membre et fr. 0,45 pour le patron;
- 7<sup>o</sup> pour la 7<sup>e</sup> classe, fr. 0,72 pour le membre et fr. 0,36 pour le patron;
- 8<sup>o</sup> pour la 8<sup>e</sup> classe, fr. 0,54 pour le membre et fr. 0,27 pour le patron;
- 9<sup>o</sup> pour 9<sup>e</sup> classe, fr. 0,36 pour le membre et fr. 0,18 pour le patron.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 7 avril 1919.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

**Avis. — Service sanitaire.**

Pour l'année courante, les vaccinations publiques auront lieu du 12 au 17 mai prochain, conformément aux dispositions de l'arrêté grand-ducal du 7 avril 1916, sur la vaccination et la revaccination antivarioliques (voir *Mémorial* n° 30 de 1916).

Les administrations communales voudront bien faire établir dès à présent les listes des enfants à vacciner et à revacciner suivant les indications de l'art. 2 de l'arrêté du 7 avril 1916. Des formulaires imprimés leur seront adressés en temps utile.

Les bourgmestres inviteront les parents des enfants nés en dehors de leur commune ainsi que ceux des enfants qui antérieurement ont été vaccinés sans succès, à faire inscrire les enfants sur la liste vaccinale avant la date fixée pour les opérations vaccinales. Ils leur recommanderont de faire vacciner ou revacciner les enfants le jour fixé pour les vaccina-

3. für die 3. Klasse Fr. 1,44 für das Mitglied und Fr. 0,72 für den Arbeitgeber.

4. für die 4. Klasse Fr. 1,26 für das Mitglied und Fr. 0,63 für den Arbeitgeber:

5. für die 5. Klasse Fr. 1,08 für das Mitglied und Fr. 0,54 für den Arbeitgeber:

6. für die 6. Klasse Fr. 0,90 für das Mitglied und Fr. 0,45 für den Arbeitgeber:

7. für die 7. Klasse Fr. 0,72 für das Mitglied und Fr. 0,36 für den Arbeitgeber:

8. für die 8. Klasse Fr. 0,54 für das Mitglied und Fr. 0,27 für den Arbeitgeber:

9. für die 9. Klasse Fr. 0,36 für das Mitglied und Fr. 0,18 für den Arbeitgeber.

**Art. 2.** Dieser Beschluss wird im *Memorial* veröffentlicht.

Luxemburg, den 7. April 1919

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Die diesjährigen öffentlichen Impfungen finden statt vom 12. bis zum 17. Mai künftighin, gemäß den Vorschriften des Großh. Beschlusses vom 7. April 1916, über die Impfung und die Wiederimpfung (*Memorial* Nr. 30 von 1916).

Die Gemeindeverwaltungen sind daher gebeten, die Listen der impfpflichtigen Kinder gemäß Art. 2 des vorbenannten Beschlusses unverzüglich aufstellen zu lassen. Geeignete Druckformulare werden ihnen zu dem Zwecke verabsolgt.

Sämtliche Eltern von Kindern, die außerhalb der Gemeinde geboren wurden oder die noch nicht oder ohne Erfolg geimpft worden sind, werden vom Bürgermeister aufgefordert, ihre Kinder vor dem für die Impfungen festgesetzten Datum in die Listen eintragen und an dem dazu bestimmten Tage impfen oder wiederimpfen zu lassen. Sie sind zu benachrichtigen,

tions respectivement revaccinations, tout en les informant que lors de la revision le médecin vaccinateur n'opérera qu'exceptionnellement et seulement les enfants qui, pour des motifs sérieux, n'ont pu être présentés la première fois. Ces mesures sont nécessaires pour assurer la bonne marche des opérations. Il importe de mettre à la disposition des vaccinateurs une salle convenable, propre et spacieuse, et d'éviter l'encombrement en n'admettant qu'un nombre d'enfants en rapport avec l'étendue de la salle affectée aux opérations.

Il est indiqué de ne pas réunir en même temps et dans la même salle des enfants soumis à la vaccination et ceux qui seront soumis à la revaccination, celle-ci devant précéder les vaccinations. Dans les communes de moindre importance dans lesquelles le nombre des enfants à vacciner est peu considérable, les vaccinations et les revaccinations auront lieu le même jour. Mais dans les grandes localités dans lesquelles ce nombre est considérable, il y aura lieu de fixer deux dates différentes pour les opérations de vaccination et de revaccination.

Les médecins vaccinateurs informeront le bourgmestre ainsi que l'inspecteur sanitaire des heures et lieux fixés pour les opérations vaccinales et pour la revision. Les médecins vaccinateurs prendront toutes les précautions pour assurer l'asepsie des opérations vaccinales. Ils nettoieront convenablement le champ vaccinal soit au moyen d'une solution antiseptique, soit par un lavage à l'eau distillée ou stérilisée (bouillie). Les instruments dont ils se servent sont préalablement flambés ou lavés à l'alcool absolu. Les incisions au nombre de trois distantes l'une de l'autre de 2 cm sont à faire sur le bras droit pour les vaccinations, sur le bras gauche pour les revaccinations. Ces incisions ne doivent intéresser que l'épiderme et ne pas être accompagnées d'un écoulement de sang quelque peu notable.

daß bei der Nachschau nur ausnahmsweise Kinder geimpft werden dürfen, die aus einem triftigen Grunde bei der ersten Sitzung nicht zugegen waren. Diese Maßnahmen sind zur glatten Abwicklung des Impfgeschäftes unerläßlich. Dem Impfarzte muß ein passender, sauberer und geräumiger Raum zur Verfügung gestellt werden; es ist dafür Sorge zu tragen, daß der Operationsaal nicht überfüllt wird, und daß immer nur eine bestimmte Anzahl von Kindern vortritt.

Es ist ferner ratam, die Impfung und die Wiederimpfung nicht zu gleicher Zeit und in demselben Raum vorzunehmen. Man soll mit der Wiederimpfung beginnen, und darnach die Erstimpfung vornehmen. In den kleineren Gemeinden, wo die Zahl der zu impfenden Kinder nicht sehr groß ist, finden die beiden Impfgeschäfte an demselben Tage statt, in größeren Zentren sind für die Impfung bezw. Wiederimpfung zwei verschiedene Daten festzusetzen.

Die Impfarzte haben dem Bürgermeister und dem Sanitätsinspektor die für die Impfungen und für die Nachschau bestimmten Stunden und Orte anzugeben. Sie haben die nötigen Maßregeln zur aseptischen Vornahme der Operationen anzuordnen. Die betreffende Hautfläche wird mit einer antiseptischen Flüssigkeit, mit destilliertem oder sterilisiertem (gekochtem) Wasser gereinigt. Die Instrumente werden vor dem Gebrauche ausgekocht oder mit reinem Alkohol gereinigt. Die Einschnitte werden für die Impfungen auf dem rechten Arme, für die Wiederimpfungen auf dem linken Arme, auf drei Punkten in Abständen von 2 cm ausgeführt. Nur die Oberhaut darf dabei betroffen werden, auch der geringste Blutverlust ist zu vermeiden.

Les vaccinateurs informeront à temps M. le directeur du Laboratoire bactériologique du nombre des enfants à vacciner et ils prendront soin que le vaccin fourni par le Laboratoire bactériologique soit conservé dans un endroit approprié et préservé de toute contamination ultérieure.

Ils adresseront le résumé synoptique de leurs opérations et leur rapport avant le 1<sup>er</sup> octobre au plus tard aux inspecteurs sanitaires qui feront parvenir ces pièces avec leurs observations au Collège médical.

Pour éviter certaines irrégularités (surtout les retards dans l'expédition de leurs listes vaccinales) MM. les médecins vaccinateurs sont tenus à faire contresigner les tableaux synoptiques, en même temps que les états d'honoraires, au préalable, par M. le médecin-inspecteur.

Luxembourg, le 24 avril 1919.

*Le Directeur général  
de l'instruction publique,  
N. WELTER.*

**Avis. — Service sanitaire.**

Conformément à l'art. 6 de l'arrêté g.-d. du 26 décembre 1907, un cours de désinfection de six semaines aura lieu à la station de désinfection de l'Institut bactériologique pendant les mois de mai et juin 1919. Les personnes qui voudront suivre ce cours sont priées d'adresser une demande écrite au directeur du Laboratoire bactériologique.

Ne seront admis que les candidats du sexe masculin âgés de plus de 21 ans et de moins de 35 ans. Le candidat joindra à sa demande: 1<sup>o</sup> un extrait de son acte de naissance; 2<sup>o</sup> un certificat du médecin-inspecteur de son ressort sur ses aptitudes physiques et intellectuelles; 3<sup>o</sup> une courte notice biographique écrite par lui-même; 4<sup>o</sup> un certificat de bonne conduite délivré par l'administration communale; 5<sup>o</sup> un extrait du casier judiciaire.

Die Impfarzte teilen dem Direktor des Bakteriologischen Staatslaboratoriums die Zahl der Impflinge mit, und tragen dafür Sorge, daß die von dem Institut gelieferte Lymphe an einem geeigneten Orte und aseptisch aufbewahrt werde.

Vor dem 1. Oktober senden sie ein übersichtliches Verzeichnis der von ihnen vorgenommenen Impfungen nebst Bericht an den Sanitätsinspektor, der diese Schriftstücke mit seinen Bemerkungen dem Medizinalkollegium übermittelt.

Um gewissen Übelständen vorzubeugen (insbesondere der späten Einsendung der Impflisten) sind die H. H. Impfarzte gebeten, die übersichtlichen Verzeichnisse zu gleicher Zeit mit den Entschädigungsaufstellungen, und im Voraus, durch den Hrn. Sanitätsinspektor unterschreiben zu lassen.

Luxemburg, den 24. April 1919.

Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. W e l t e r.

**Bekanntmachung. — Gesundheitswesen.**

Ein sechswöchentlicher Desinfektionskursus wird nach Art. 6 des Großh. Beschlusses vom 26. Dezember 1907 während der Monate Mai und Juni 1919 in der Desinfektionsstelle des bakteriologischen Institutes erteilt werden. Wer an diesem Kursus Teil nehmen will, ist gebeten, ein schriftliches Gesuch an den Direktor des bakteriologischen Staatslaboratoriums zu richten.

Nur männliche Bewerber im Alter von 21 bis 35 Jahren werden berücksichtigt. Der Bewerber hat seinem Gesuch beizufügen: 1. einen Auszug seiner Geburtsurkunde; 2. eine von seinem zuständigen Sanitätsinspektor ausgestellt Bescheinigung über körperliche und geistige Leistungsfähigkeit; 3. eine kurze, selbstverfaßte Lebensbeschreibung; 4. ein behördliches Zeugnis; 5. einen Strafregisterauszug.

Deux places vacantes de désinfecteur sont réservées aux candidats qui auront suivi ce cours avec succès.

Luxembourg, le 19 avril 1919

*Le Directeur général  
de l'instruction publique,*  
**N. WELTER.**

**Circulaire aux administrations communales, relative au paiement d'indemnités de renchérissement aux employés et ouvriers communaux.**

En attendant l'instruction et le vote d'un projet de loi qui se trouve actuellement en voie de préparation, j'engage les administrations communales à continuer, sur la base des allocations prévues par les lois des 20 novembre 1918 et 31 janvier 1919, le paiement à leurs employés et ouvriers, mois par mois, des indemnités de renchérissement qu'ils ont touchées pour l'année 1918.

J'aime à croire que les autorités locales répondront avec empressement au présent appel, et ce d'autant plus que les frais que la mesure imposera aux caisses communales seront assumés, par le budget de l'État, à concurrence des trois quarts des minimums fixés par les deux lois prérappelées.

Luxembourg, le 19 avril 1919.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*  
**E. REUTER.**

**Avis. — Postes et télégraphes.**

Par arrêté grand-ducal du 11 avril 1919 M. Christophe *Brassel*, commis à la direction des postes à Luxembourg-ville, a été nommé sous-chef de bureau à la même direction.

Luxembourg, le 19 avril 1919.

*Le Directeur général des finances,*  
**A. NEYENS.**

Zwei Desinfektorenstellen werden offengehalten für die Bewerber, die mit gutem Erfolg an dem Kursus teilnehmen.

Luxemburg, den 19. April 1919.

*Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,*  
**N. Welter.**

**Rundschreibungen an die Gemeindeverwaltungen, betreffend die Zahlung von Teuerungszulagen an die Gemeindebeamten und Gemeindegewerkschaften.**

Die Regierung ist zur Stunde mit der Ausarbeitung eines Gesetzesentwurfes betreffend die Bewilligung von Teuerungszulagen an die Gemeindebeamten und Gemeindegewerkschaften beschäftigt. Einstweilen erlaube ich die Gemeindeverwaltungen, die auf Grund der Gesetze vom 20. November 1918 und 31. Januar 1919 für das Jahr 1918 bewilligten Zulagen bis auf weiteres monatlich auszuführen.

Ich hoffe, daß die Ortsbehörden bereitwillig diesem Aufruf Folge leisten, dies umso mehr als der Staat den Gemeinden die dadurch entstehenden Kosten bis zu drei Vierteln der durch die erwähnten Gesetze festgelegten Mindestsätze erstatten wird.

Luxemburg, den 19. April 1919.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,*  
**E. Reuter.**

**Bekanntmachung. — Posten und Telegraphen.**

Durch Großh. Beschluß vom 11. April 1919 ist Hr. Christophe *Brassel*, Kommiss bei der Postdirektion zu Luxemburg, zum Unterbureauchef daselbst ernannt worden.

Luxemburg, den 19. April 1919.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
**A. Neyens.**

**Avis. — Timbre.**

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'Enregistrement et des Domaines à Clervaux le 10 avril 1919, vol. 38, art. 111, que la société anonyme « Asselborner Schieferwerke » à Troisvierges, a acquitté le droit de timbre à raison de 210 actions de 1000 fr. portant les numéros 1 à 210 inclusivement.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 22 avr. 1919.

*Le Directeur général des finances,*  
**A. NEYENS.**

**Bekanntmachung. — Stempel.**

Aus einer vom Enregistramentsbeamten zu Clerf unterm 10. April 1919, Band 38, Art. 111, ausgestellten Quittung erhellt, daß die anonyme Gesellschaft „Asselborner Schieferwerke“ zu Ufflingen, die Stempelgebühr entrichtet hat für 210 Aktien von 1000 Fr. mit den Nrn. 1 bis 210 einschließlich.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 22. April 1919.

*Der General-Direktor der Finanzen*  
**A. N e y e n s.**

**Avis. — Service sanitaire.**

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 31 mars au 12 avril 1919.

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 31. März bis zum 12. April 1919 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

No d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Affections puerpérales.	Dysenterie.	Méningite cérébro-spinale.
1	Luxembourg-ville.	Luxembourg .....	»	1	»	»	»	»	»
2	Esch-s.-Alz.	Dudelange .....	»	1	»	»	»	»	»
3	Luxembourg-camp.	Dommeldange .....	»	»	»	1	»	»	»
		Eich .....	»	»	»	1	»	»	»
		Hollerich .....	»	»	»	1	»	»	»
		Merl ..	»	1	»	»	»	»	»
		Papierberg .....	»	»	»	»	»	»	1
		Schrassig .....	»	2	»	»	»	»	»
4	Mersch.	Reckange .....	»	»	»	1	»	»	
5	Clervaux.	Rumlang .....	»	1	»	»	»	»	»
		Stockem .....	»	1	»	»	»	»	»
		Troisvierges .....	1	1	»	»	»	»	»
		Weiswampach .....	3	»	»	»	»	»	»
6	Redange.	Beckerich .....	»	1	»	»	»	»	»
		Bigonville .....	»	1	»	»	»	»	»
		Nagem .....	»	2	»	»	»	»	»
		Redange ..	»	2	»	»	»	»	»
7	Remich.	Remich .....	»	»	»	4	»	»	
<b>Totaux..</b>			4	14	»	8	»	»	1

**Avis. — Assurance-maladie.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour les modifications ci-après, apportées aux statuts de la *Caisse régionale de maladie de Diekirch-Vianden* à Diekirch, par décision de l'assemblée générale du 23 mars 1919, ont été approuvées:

**Art. 12.** — Als Maßstab für die Bemessung des Krankengeldes werden die Kassenmitglieder in neun Klassen eingeteilt:

9. Klasse. Kassenmitglieder, deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 2,49 und weniger beträgt. Im übrigen fällt die frühere 10. Klasse weg.

**Art. 13, 3.** — Im Falle der Erwerbsunfähigkeit vom dritten Tage nach dem Tage der Erkrankung ab usw.

Luxembourg, le 7 avril 1919.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

**Bekanntmachung. — Krankenversicherung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende, durch die Generalversammlung vom 23. März 1919 am Statut der Bezirkskrankenkasse Diekirch-Vianden zu Diekirch vorgenommene Änderungen genehmigt worden.

Luxembourg, den 7. April 1919.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. R e u t e r.

**Caisse d'épargne.** — Par décision en date du 7 avril 1919, les livrets nos 129720 et 188452 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 23 avril 1919.

**Avis. — Association syndicale.**

Par arrêté du soussigné en date du 18 avril 1919, l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation « Eichels » à Bourglinster, dans la commune de Junglinster, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Junglinster.

Luxembourg, le 18 avril 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
A. COLLART.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 18. April 1919, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges „Eichels“ zu Burglinster, Gemeinde Junglinster ermächtigt worden.

Dieser Beschluß, sowie ein Duplikata des Genossenschaftsakttes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Junglinster hinterlegt.

Luxembourg, den 18. April 1919.

Der General-Direktor des  
Ackerbaus,  
A. C o l l a r t.

**Avis. — Associations syndicales.**

En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, concernant les associations syndicales, l'association syndicale libre pour la construction d'un chemin d'exploitation aux lieux

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

In Gemäßheit des Art. 6 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883, betreffend die Bildung von Genossenschaften, hat die freie Syndikatsgenossenschaft für die Anlage eines Feldweges



dits « In Berel », « Hinterste Stepelt » à Baschleiden, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Boulaide.

Luxembourg, le 19 avril 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture  
de l'industrie et du commerce,  
A. COLLART.*

**Avis. — Association syndicale.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 22 mai au 5 juin 1919, dans la commune de Flaxweiler, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation « Scheckelt » à Gostingen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Flaxweiler à partir du 22 mai prochain.

M. Victor Putz, membre de la commission d'agriculture à Godbrange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 5 juin prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole de Gostingen.

Luxembourg, le 24 avril 1919.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
Le Directeur général  
de l'instruction publique,  
N. WELTER.*

**Avis. — Association syndicale.**

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 22 mai au 5 juin

in den Orten genannt: „In Berel“ „Hinterste Stepelt“ zu Baschleiden, ein Duplikat des Genossenschaftsvertrags bei der Regierung und auf dem Gemeindefretariat von Baschleiden hinterlegt.

Luxembourg, den 19. April 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
A. Collart.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 22. Mai auf den 5. Juni 1919 in der Gemeinde Flaxweiler eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Scheckelt“ zu Gostingen.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefretariat von Flaxweiler vom 22. Mai künftighin ab, hinterlegt.

Hr. Viktor Putz, Mitglied der Ackerbaukommission zu Godbrange, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 5. Juni 1919 von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Vereinssaale zu Gostingen entgegennehmen.

Luxembourg, den 24. April 1919.

*Für den General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. Welter.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 22. Mai auf den 5. Juni 1919 in

1919, dans la commune de Bastendorf, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation « Agel-Hoisebour » à Bastendorf.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Bastendorf à partir du 22 mai prochain.

M. H. *Schintgen*, membre de la commission d'agriculture à Oberfeulen, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 5 juin prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole de Bastendorf.

Luxembourg, le 24 avril 1919.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
Le Directeur général,  
de l'instruction publique,  
N. WELTER.*

**Avis. — Association syndicale.**

Par arrêté du soussigné en date du 24 avril 1919, l'association syndicale pour l'établissement de chemins d'exploitation aux lieux dits « Im Bruchefeld, auf Eisenkrepp, Epplecksberg » à Rosport, dans la commune de Rosport, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Rosport.

Luxembourg, le 24 avril 1919.

*Pour le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
Le Directeur général  
de l'instruction publique,  
N. WELTER.*

der Gemeinde Bastendorf eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges „Agel-Hoisebour“ zu Bastendorf.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktzes sind auf dem Gemeindefekretariat von Bastendorf vom 22. Mai fünfzig ab, hinterlegt.

Hr. H. *Schintgen*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Oberfeulen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 5. Juni 1919 von 9—11 Uhr morgens an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Vereinsfale zu Oberfeulen entgegennehmen.

Luxembourg, den 24. April 1919.

*Für den General-Direktor des Handels,  
der Industrie und des Handels,  
Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. Welter.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 24. April 1919, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen, Orte genannt „Im Bruchefeld“, „Auf Eisenkrepp“, „Epplecksberg“ zu Rosport, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß, sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktzes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Rosport hinterlegt.

Luxembourg, den 24. April 1919.

*Für den General-Direktor des Ackerbaus  
der Industrie und des Handels,  
Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. Welter.*

**Cercle Catholique à Diekirch.**

—  
Dimanche, 4 mai 1919, à 4 heures de relevée, assemblée générale au siège de la société.

*Ordre du jour :*

- 1<sup>o</sup> Présentation du bilan et du compte pour l'exercice 1918.
- 2<sup>o</sup> Emploi du bénéfice.

*Pour le Conseil d'administration :*  
Le Président: J. Rink.

---

**Société Anonyme des Hauts Fourneaux et Aciéries de Rumelange-Saint-Jngbert.**

Siège social à Rumelange.

—  
Le Conseil d'administration ayant fait usage du droit qui lui est réservé par l'art. 42 des statuts de proroger l'assemblée générale qui s'est réunie à Luxembourg, le 31 mars dernier, les porteurs de titres de la société sont informés de ce que ses actionnaires sont à nouveau convoqués en assemblée générale ordinaire pour le *Lundi, 28 avril 1919*, à 11 heures du matin, à l'Hôtel Brasseur, à Luxembourg, avec le même ordre du jour:

*Ordre du jour :*

- 1<sup>o</sup> Rapport des administrateurs et des commissaires sur les opérations de la société durant l'exercice 1917-1918.
- 2<sup>o</sup> Présentation du bilan et du compte de profits et pertes. — Répartition des bénéfices.
- 3<sup>o</sup> Décharge aux administrateurs et commissaires.
- 4<sup>o</sup> Nominations statutaires.

Pour assister à l'assemblée MM. les actionnaires auront à se conformer aux prescriptions statutaires et à déposer leurs titres, dix jours avant la date de l'assemblée, soit donc au plus tard le vendredi, 18 avril prochain:

- à *Rumelange*: au siège social;
- à *Bruxelles*: à la Banque de Bruxelles, 62, rue Royale, 27, Avenue des Arts ou 42, Rue du Lombard;
- à *Liège*: à la Banque Liégeoise et au Crédit Général Liégeois;
- à *Luxembourg*: à la Banque Internationale et chez MM. Werling, Lambert et Cie;
- à *Francfort-s.-M.*: chez M. Ferdinand Hauck;
- à *Bochum, Difierdange et Dortmund*: aux caisses de la Deutsch-Luxemburgische Bergwerks- und Hütten-Aktiengesellschaft.

---

**Avis. — Société anonyme luxembourgeoise des Chemins de fer et minières Prince-Henri.**

Siège social: 1, Avenue de la Porte Neuve, Luxembourg.

—  
MM. les porteurs de titres sont informés de ce que, conformément à l'art. 35 des statuts, l'assemblée générale annuelle aura lieu le lundi, 28 avril 1919, à 3 heures de l'après-midi, à l'Hôtel Brasseur, Avenue de l'Arсенal, à Luxembourg.

**ORDRE DU JOUR:**

- 1<sup>o</sup> Rapports du Conseil d'administration et du Collège des commissaires.
- 2<sup>o</sup> Présentation du Bilan et du compte de Profits et Pertes au 31 décembre 1918.
- 3<sup>o</sup> Décharge aux administrateurs et commissaires.
- 4<sup>o</sup> Nominations statutaires.

Pour assister à l'assemblée générale MM. les actionnaires auront à se conformer aux prescriptions de l'art. 39 des statuts et à déposer leurs titres dix jours au moins avant la date de l'assemblée soit donc au plus tard le 18 avril 1919:

à Bruxelles, à la Banque de Bruxelles:

au siège social A, 62, rue Royale;

à la succursale B, 27, avenue des Arts et

à la succursale C, 42-52, rue du Lombard.

à Luxembourg, au siège social, à la Banque Internationale ou chez MM. Werling, Lambert et Cie;

à Berlin, à la Berliner Handelsgesellschaft: chez M. S. Bleichröder, chez MM. O. Schlesinger-Trier et Cie,

ou à la Bank für Handel und Industrie;

à Francfort-s.-M. à la Mitteldutsche Kreditbank: chez MM. Bass et Herz, ou à la succursale de la Bank für Handel und Industrie.

L'assemblée délibérera conformément aux statuts et à la loi du 10 août 1915 concernant les sociétés commerciales.

Les documents prévus à l'art. 73 de la dite loi sont à la disposition des intéressés, quinze jours avant l'assemblée générale, au siège social.

